SERVICE AGREEMENT

إتفاقية خدمات

First Party:
Soor Al-Bald Trading Company – One Person Company
CR: 1010505632 | VAT: 312503620600003
National Address: 8732 Othman Bin Affan Street, Al Narjis District, Riyadh 13323, KSA

Second Party:
Fatz Al-Mutairi Transport
C.R: **7020612136**
Employee Name: MOHAMMED JINNAT SHEKH
Iqama No: 2260043910
National Address: Yanbu, Kingdom of Saudi Arabia

الطرف الأول:
شركة مجموعة سور البلد التجارية شركة شخص واحد
السجل التجاري: 1010505632
الرقم الضريبي (VAT) : 312503620600003
العنوان الوطني: 8732 شارع عثمان بن عفان، حي النرجس، مدينة الرياض 13323، المملكة العربية السعودية

الطرف الثاني:
نقليات فاتز المطيري
الرقم الموحد: 7020612136
اسم الموظف: : محمد جنات شيخ
رقم ايقامة : 2260043910

WHEREAS, the First Party has a O&M Contract with Saudi Arabia's Saline Water Authority (SWA) for Provision of Technical Support for Operation and Maintenance of Auxiliary Systems and Pier in Yanbu Port, Phase III, Production System of Yanbu, Medina (#704294).

حيث إن الطرف الأول لديه عقد تشغيل وصيانة (O&M) مع الهيئة السعودية للمياه (SWA) لتقديم الدعم الفني لتشغيل وصيانة الأنظمة المساعدة والرصيف البحري بميناء ينبع، المرحلة الثالثة، منظومة إنتاج ينبع، المدينة المنورة، وذلك بموجب العقد رقم (704294).

WHEREAS, the Second Party is the Subcontractor responsible for executing the Work Order Agreement No. TD-704294-SUB-017-00, titled manpower supply related to Yanbu Power & Desalination Plant – Phase III;

وحيث إن الطرف الثاني هو المقاول من الباطن المسؤول عن تنفيذ اتفاقية أمر العمل رقم TD-704294-SUB-017-00 ، بعنوان «توريد القوى العاملة المتعلقة بمحطة ينبع لإنتاج الطاقة وتحلية المياه – المرحلة الثالثة».

WHEREAS, the Second Party need to obtain the necessary site access pass, ID Cards, Vehicle stickers and gate passes.

وحيث إن الطرف الثاني يحتاج إلى الحصول على تصاريح الدخول إلى الموقع اللازمة، وبطاقات الهوية، وملصقات المركبات، وتصاريح البوابات.؛

Now the Parties agree in the following terms and conditions for obtaining necessary site access pass :

لذلك، اتفق الطرفان على الأحكام والشروط التالية لتنظيم إجراءات الحصول على تصاريح الدخول اللازمة إلى الموقع:

1. The Second Party shall provide all required assistance and supporting documents to the First Party to process site access passes, ID cards, vehicle stickers, and gate passes.

1 - يلتزم الطرف الثاني بتقديم جميع المستندات المطلوبة وتوفير المساعدة اللازمة للطرف الأول لمعالجة طلبات إصدار تصاريح الدخول إلى الموقع وبطاقات الهوية وملصقات المركبات وتصاريح البوابات.

2. The Second Party shall maintain valid workmen's compensation insurance, liability insurance, and vehicle insurance, and shall bear full responsibility for any damages, incidents, or violations caused by its personnel, vehicles, or equipment.

2 - يلتزم الطرف الثاني بالحفاظ على سريان وثائق التأمين ضد إصابات العمل، وتأمين المسؤولية العامة، وتأمين المركبات، ويتحمل المسؤولية الكاملة عن أي أضرار أو حوادث أو مخالفات تنتج عن موظفيه أو مركباته أو معداته.

3. The workplace location is Yanbu Power and Desalination Plant – Phase 3.

3 - يقع موقع العمل في محطة ينبع لإنتاج الكهرباء وتحلية المياه – المرحلة الثالثة.

4. The Second Party shall return all SWA Yellow ID Cards upon work completion or demobilization. A fee of 500 SAR per card will be charged for any unreturned card. Gate passes and Yellow ID Cards are non-transferable

4 - يلتزم الطرف الثاني بإعادة جميع بطاقات الهوية الصفراء الصادرة عن الهيئة السعودية للمياه (SWA) عند انتهاء الأعمال أو إخلاء الموقع. وفي حال عدم إعادة أي بطاقة، تُفرض غرامة قدرها 500 ريال سعودي عن كل بطاقة غير مُعادة. كما أن تصاريح البوابات وبطاقات الهوية الصفراء غير قابلة للتحويل إلى أشخاص آخرين.

ember 2027, and may time.

تسري هذه الاتفاقية حتى 31 ديسمبر 2027، ويحق للطرف الأول إنهاؤها في أي وقت.

